

东方

高等学校教材

《ВОСТОК》

大学俄语 教学参考书

北京外国语大学俄语学院

钱小南 С. Л. Королёва (俄) 编

РУССКИЙ ЯЗЫК

5

2.5

外语教学与研究出版社

东方 高等学校教材
《ВОСТОК》

大学俄语教学参考书

(第五册)

北京外国语大学俄语学院

钱小南 С. Л. Королёва(俄)

编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语教学参考书 第五册/钱小南、郭洛廖娃(俄)编. - 北京:外语教学与研究出版社, 2000

ISBN 7-5600-1730-4

I. 大… II. ①钱… ②郭… III. 俄语-高等学校-教学参考资料
IV. H359

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 65705 号

大学俄语教学参考书(第五册)

钱小南 С. Л. королёва(俄) 编

* * *

责任编辑:路雪莹

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语学院印刷厂

开 本 850×1168 1/32

印 张 8 625

字 数 165 千字

版 次 2000 年 7 月第 1 版 2002 年 8 月第 2 次印刷

印 数 3001—5000 册

书 号 ISBN 7-5600-1730-4/G·722

定 价 11.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

教学法建议

学生完成基础阶段学业后,三年级是承上启下的关键一年,也是巩固和提高的一年。三年级教材与基础阶段相比,从题材及体裁方面均有较大的变化。文章超越生活题材,涉及到社会、文化、政治、经济、科普等各个层面。词汇量明显增大。文章语体除了口语、文艺语体外,政论、科学及公文语体均占相当比例。教材知识结构的深度及广度对教学提出了更高的要求。

教师在组织教学时,应根据大纲规定,从学生实际水平出发,创造性地使用教材。本书中提出的教学法建议,仅供教师参考。

一、注意独立工作能力的培养。

高年级应为学生提供更多的自学机会,以培养独立工作能力,适应未来工作的需要。培养独立工作能力主要体现在下列诸方面:

1. 上课前,学生应通读全文。因教材未提供生词表,学生应独立查阅原文字典(以 Ожегов 词典为宜),以便正确理解课文中新的单词、词组、短语的含义。
2. 上课前,学生应独立阅读每课的《Введение в тему》(或《Немного о писателе и произведении》),以获得学习本课题或文章的入门性信息知识,并明确学习该课的目的要求,建立学习动机。
3. 上课前,学生根据教师的要求,选做一些课文前作业(предтекстовые задания),为扫清课文难点作准备工作。
4. 在学习课文的过程中,学生可参考《Вопросы к текстам》独立概括课文大意及各部分的中心思想;参考《Вопросы для дискуссии》独立写出本单元学习结束后讨论会的发言提

纲。

二、贯彻精讲多练的教学原则。

1. 在课堂上,教师的主要时间和力量应用于课文本身的讲解及操练方面。课文的讲解应力求突出难点、重点。每课确定的积极词语、句式应能独立运用。如:正确书写,造句,汉译俄。其它的词语及句式应力求记住其词义,最大限度地使学生运用到复述课文,回答问题,讨论、发言中去。
2. 教师可从学生的实际出发,每课选定一些段落,要求正确、流利地朗读,甚至于背诵。
3. 对覆盖全课基本内容的问题,应能作出内容充实切题、语言流利正确的回答。对讨论思考题,应能作出相应的扩展性回答。
4. 应能高质量地完成每课所规定的笔语作业。
5. 教师在选作课文前作业(предтекстовые задания)时,应遵循少而精的原则,明确具体,首先选作不看课文便可完成的项目。如三年级上期《О выборе профессии》中的:“Определите, какие из данных ниже слов чаще всего обозначают профессию человека, а какие специальность”,至于涉及课文中的疑难词句,可以放在学习课文的过程中。学生联系上下文,便能查证解决,不必事先花费时间去找题目所在的行页。此外,构词法、词汇变异、动词搭配等方面的作业,不宜做过多的扩展。一般检查课文前作业控制在一节课之内。
6. “多练”的原则应贯穿于教学的全过程。学生进入三年级已掌握了相当数量的词汇及语法规则。教师应调动其积极性,使他们主动参与教学的各个环节,如新词语解释、文章所阐述问题的实质、文章段落大意、中心思想、文艺文中人物形象分析、作品社会意义、有争议问题的讨论等均可激励学生积极参与,大胆发表自己的意见。教师则应密切

注视活动进程,因势利导,使学生在获取语言知识及发展言语能力上达到预定目的。

三、采用“问题教学”的教学方法。

外语教学中的“问题教学”(проблемное обучение),不仅指提问题和回答问题这样一种具体的教学方式。它是交际性原则和启发性原则在发展言语能力上的体现和运用。三年级教材所规定的题材及所选课文都具有典型的社会现实意义,其范围和深度一般与学生的思维能力、社会知识、关切程度、语言表达能力相适应。为了使學生顺利进入学习状态,须注意下列几点:

1. 在学习每个题材单元之始,就应该把本单元的要点通过问题或短句的方式告诉学生,作为该单元进行语言教学与言语训练的中心(本教参中的 Слова, конструкции и выражения для активизации 及 вопросы к текстам)。这些要点覆盖面较大,掌握了这些重点,就基本掌握了本单元的各课文的基本内容和主要语言材料。
2. 三年级教材中的专题课文与学生当前的思想和毕业后的工作和社会实践联系比较密切、使用提出问题和解决问题的方法,促使学生联系实际,积极思考,寻求答案,从而活跃课堂,提高教学效率,并能有效地将获取信息知识与提高言语交际能力结合起来。
3. 进行问题教学应循序渐进,量力而为。问题由浅到深,由简单到综合,由重复课文中现成材料到创造性的自我表达。

四、重视语篇教学。

高年级的语篇教学,其主要目的是培养学生的连贯言语的技能和熟巧。为了达到此目的,必须授予学生一些语篇基本知识。如句际联系手段(各种 скрепы),动词体、时的选择,词序等。在此基础上教会学生有内容地、有层次地连贯表达

思想,并实践掌握叙事、说明、议论等基本语型的应用熟巧。

五、注意培养交际能力。

把外语做为一种交际工具来教授,势必引起整个教学过程的交际化。到高年级,教学题材内容扩大,连贯语教学任务加重,交际性原则就应体现于听、说、读、写、译各种言语能力的教学中去。高年级阶段不能完全避免模拟性的交际活动,但应创造条件,有意识地向真实性的交际活动过渡。在完成语言性练习的基础上培养学生完成交际性练习,如座谈,辩论,大会发言,制定接待外宾活动日程,对所读的材料做综述,听录广告数字信息等。

六、重视语言基本功训练。

测试表明,高年级学生在表达思想时,仍然出现不少语言错误。这说明通过两年基础阶段的言语训练,形成了一定的四会熟巧和技能,但是这些知识还远远没有达到积极化和自动化的程度。高年级阶段仍然应把语言基本功和训练口语能力放在首位。只有通过积极的言语训练,才能提高口语的表达水平。

七、除了完成每课书规定的笔头作业外,建议每课书学习结束时写一篇笔头作业(如命题作文,回答扩散性问题,讨论发言稿,综述,文艺作品人物形象分析,对某一社会问题的采访报导等)。

八、每课书用 12 学时完成。其分配如下;

- | | |
|---------------------------------------|--------|
| 1. Введение в тему; информация | } 6 学时 |
| 2. Тексты; беседы и дискуссии по теме | |
| 3. Лексика—стилистическая работа | } 2 学时 |
| 4. Текстообразование | |
| 5. Итоговая работа | 3 学时 |
| 6. Контрольная работа | 1 学时 |

ОГЛАВЛЕНИЕ

教学法建议	(1)
Урок 1 Выбор профессии	(1)
Урок 2 Современная молодежь — какая она?	(35)
Урок 3 “Мир восклицательный знак”	(77)
Урок 4 Чемпионами не рождаются	(107)
Урок 5 Немного о типично китайском	(132)
Урок 6 “Второй вариант”	(176)
Урок 7 Учитель — не профессия, а призвание	(202)
Урок 8 “Зимний дуб”	(233)

УРОК 1

ВЫБОР ПРОФЕССИИ

I . Комментарии

Введение в тему: информация

1. сугубо (сугубый)—особенный, очень большой.
Некоторые сочетания: сугубое внимание, сугубый разговор, сугубо личное дело, сугубый характер, сугубо важное значение.
2. общественная потребность—надобность, нужда в чем-н. В данном случае надобность в обществе в различных специальностях. Какая может быть потребность? —общественная, социальная, коллективная, насущная (жизненно важная), необходимая, нереализованная.
Потребность в чем? —испытывать потребность в общении, в деньгах, в сочувствии, в поддержке и т. д.
3. зарегистрировано—В значении: записать. Например: зарегистрировать ряд профессий, брак, людей для участия в самодеятельности, акты гражданского состояния, прибывающих делегатов, рекорд и т. д.
4. Понятие о профессии и специальности: Например: по профессии инженер, а по специальности быть инженером контрольно-измерительных приборов, т. е. это специалист конкретной отрасли техники. По профессии преподаватель, а по специальности—лингвист, руссист, филолог, математик и. т. д.,

поэтому в дипломах у студентов-выпускников вузов или других специальных учебных заведений значится графа, указывающая окончание конкретного факультета и по какой специальности. Например: закончил филологический факультет по специальности преподавателя русского языка и литературы. А работать такой выпускник может с успехом в другой области, например, воспитателем в дошкольном учреждении, либо стать методистом, либо переводчиком, либо корректором.

В официальных документах, там, где присутствуют анкетные данные, обычно есть графа, требующая указания профессии, т. е. основного рода занятий, трудовой деятельности. Например: секретарь-машинистка, а настоящая специальность у нее—библиограф. Однако по какой-то причине человек не хочет или не может реализовать себя в области библиографии, поэтому выбрала другую профессию.

Текст 1. Выбор профессии

1. Испортить всю жизнь человека—сломать, разрушить. Сочетания: (что)—план, замысел, цель, жизнь, начинания; (кого)—противника, врага, соперника (в значении: победить).
2. Серьезно взвесить этот выбор—серьезно обдумать, предварительно оценить. Сочетание глагола “взвесить” с существительными: мнение, довод, поступок, слово, ситуацию и т. д.
3. Не предоставить случаю (что)—избежать, не дать права, возможности случайно произойти: ошибке, неправильному выбору специальности.
4. Для этого в идеале надо иметь, как минимум, представление о самом себе—для этого (кому) в совершенстве надо иметь по

крайней мере (во всяком случае) знание о самом себе.

5. Знать мир профессий—иметь полное представление о работах, знать их особенности.
6. Тот или иной—указательное местоимение с противопоставляющим словом “иной”, в значении: другой. Например: Тот или иной выбор варианта решения задачи будет верным. В живописи, безусловно, тот или иной оттенок, созданный художником, играет в композиции определенную роль.
7. Естественно, что...—конечно, безусловно, разумеется—стилистическая конструкция вводного слова с пояснительным союзом “что”, которая широко используется во всех речевых стилях. Например: Естественно, что все профессии невозможно перечислить.
8. Простой перечень—простое перечисление количества профессий.
9. Обычно перечень известных человеку профессий складывается достаточно стихийно — в значении: обычно перечисление известных профессий возникает без подготовки. Далее по контексту идёт пояснение, что человек перечисляет обычно те профессии, с которыми он тесно связан в повседневной жизни своей непосредственной среды обитания.
10. Более или менее (наречие)—до известной степени. Например: К вечеру погода более или менее установилась; Состояние больного более или менее улучшилось.
11. Искаженные—неточные, неправильные представления о чем-н.
12. Оценить—оценивать, расценить—расценивать.
Оценить—оценивать (кого? -что)
1) оценить уровень, степень, качество

Оценить знание студента

- 2) определить цену чего-н.

Оценить вещь, оценить лошадь, товар, имущество

- 3) перен. (кого-что). Высказать мнение о ценности или значении кого-чего-н.

Оценивать свою пригодность. Оценивать творческую деятельность писателя. Правильно оценить создавшееся положение.

Расценить-расценивать (что)

- 1) устанавливать цену чему-н., устанавливать стоимость:

Расценить товар.

- 2) перен. (кого-что): Определить отношение свое к кому-чему-н.

Расценить (расценивать) чей-то поступок. Расценивать положительно или отрицательно какие-то действия.

13. Пригодность для того или иного рода занятий—т. е. годность (полезность) человека для какой-то деятельности. Например: Моя профессиональная пригодность повара понадобилась в армии; В жизни часто бывают случаи, когда нужна моя профессиональная пригодность врача.

14. Тщательно—старательно аккуратно, скрупулезно (что делать): мыть посуду; вытирать руки; переписывать задание; просматривать записи.

15. Исходить—(из чего или от кого), В значении: иметь источник, основываться. исходить из побуждений, предположений, факта; Рассказ о войне исходит из исторических событий; Моя поездка к сестре исходит из желания увидеться с ней.

16. Благие побуждения—хорошие стремления.

17. Рациональный—разумный, полезный.
18. Нередки случаи, когда...—Эквиваленты: Часто бывает, когда... Бывают случаи, когда... Например: Нередки случаи, когда молодые люди желают попробовать себя “в любой работе, наугад”.
19. Навязать свой выбор,—принуждать к чему-н., заставить принять по чьему-то усмотрению решение. Навязать (кому-что): решение, желание, совет, мысль; а также навязаться с разговором к кому-н. (в значении пристать, напроситься).
20. Вопреки склонностям—Вопреки—предлог с дат. падежом, означает: не учитывая, не считаясь с чем-л., наперекор чему-н.; несмотря на что-л. Склонность—предрасположение к чему-н., например: иметь склонность к математике.
21. Родители хотят как бы прожить жизнь за детей—т. е. родители стремятся за детей решать и думать, творить и выбирать, лишая их самостоятельности.

Текст 2. В поисках панацеи

1. Панацея—мнимое всеисцеляющее средство.

Поэтому нетрудно догадаться о смысле названия текста. Где находится это всеисцеляющее средство? Как найти панацею, которая избавит всех от разных проблем? И существует ли такое средство? Вот об этом узнаем из текста.

2. Смотреть задание 11.

Текст 3. Кто есть я?

Этот текст рекомендуем читать по ролям. Заранее подгото-

вить студентов, дать разъяснение некоторым опорным словам и словосочетаниям.

1. Мобилизовать свои возможности во всей полноте—развернуть, организовать свои возможности с полной отдачей для чего-н.
2. Мастер на все руки—(разг) (одобрительное) Употребляется при подлежащем со значением лица. Значение: на все способен, все умеет делать. Синонимичное выражение: “И швец, и жнец, и на дуде игрец”. (посл)
3. С полной отдачей—во всей полноте. Например: Он трудился над новой моделью с полной отдачей. В значении: прикладывая все силы и старание.

II . Вопросы к текстам

Введение в тему

1. Как помочь молодому человеку принять правильное решение в выборе профессии?
2. Какие были названы автором профессии?
3. Как вы понимаете изречения, написанные в задании 3? Что общее вы находите в них?
4. В чем различие “профессия” и “специальность”?

Текст 1. Выбор профессии

1. Как вы понимаете “Выбор профессии—один из важнейших вопросов в ранней юности?”
2. Какие факторы нужно учесть, выбирая профессию?
3. По какому принципу молодой человек реально оценивает свою

пригодность для того или иного рода занятий?

4. Какую роль должны играть родители при выборе профессии своих детей?

Текст 2. В поисках панацеи

1. По какому поводу обращается в редакцию студент четвертого курса политехнического института?
2. Как Николай Иванович Крылов понимает будущую деятельность человека?
3. Что такое установка на увлекательность? Как она негативно влияет на выбор профессии?
4. Какой пример автор приводит в доказательство неуместного вмешательства родителей в выбор профессии детей?
5. Какова точка зрения автора на семейные профессиональные династии? Как автор расценивает родительский авторитет в выборе профессии детей?

Текст 3. Кто есть я?

1. Какие вопросы стоят на повестке дня дискуссии?
2. Что ребята говорят о "таланте"?
3. Как ведущий объясняет понятие "способность", "талант", "гениальность"?
4. Что нужно сделать, чтобы развить способности?
5. В чем секрет полного раскрытия способностей?

III . Слова, выражения и конструкции для активизации

1. самостоятельно разобраться в самом себе
2. Одного желания в (каком) деле мало.
3. Каждая профессия требует определенных способностей.
4. различная общественная потребность в специальностях
5. избрать (что) своей специальностью
6. взвесить выбор
7. предоставить случаю самые важные дела
8. в идеале иметь представление о профессии
9. тот или иной
10. более или менее узнать (что)
11. складываться стихийно
12. иметь искаженные знания о (чем)
13. (Кто) насколько пригоден для (чего)
14. оценивать свою пригодность для того или иного рода занятий
15. профессиональная ориентация
16. исходить из самых благих побуждений
17. навязать (кому) свой выбор
18. нередки случаи, когда...
19. выбор, вопреки склонностям, способностям, мечтам
20. нравственная неудовлетворенность
21. так или иначе касаться (чего)
22. установка на увлекательность
23. занимательная сторона специальностей
24. психологический ориентир
25. чувство ответственности за (кого-что)
26. глубокий осознанный интерес к делу

27. знакомиться с (чем) поверхностно
28. желание поменять профессию—готов менять одну сферу деятельности на другую—сменить работу
29. Где гарантия, что...
30. вникнуть в суть своей работы
31. множество факторов влияет на (что)
32. пережить определенную нравственную ломку
33. категорически настаивать, чтобы...
34. жить в постоянной неудовлетворенности
35. включить (кого) в творческую атмосферу
36. профессиональная династия
37. избавить от всех проблем
38. освоить профессию
39. понимание специального назначения
40. воспитывать в (ком) нравственный стержень
41. строить свое знание по воображаемой модели
42. правильно определить свой творческий потенциал
43. врожденное свойство
44. (Формируется) талант—способность—гениальность—дарование.
45. быть разносторонне одаренным
46. предпочитать людей одной страсти
47. проявлять свои способности в разных областях
48. (Что) заложено с самого рождения.
49. стричь всех под одну гребенку
50. (Что) дается (кому) в готовом виде.
51. на основе (чего)
52. стимулировать развитие способностей
53. задуматься над (чем)